

S E E S K A H I D D A H A S O O M A A L I D A

(The Basic traditional Education in Somalia, Somali Version only)

B Y

M U U S A G A L A A L

M O G A D I S C I O

AUGUST 1969.

Andrzejewski's Comment

This is a very interesting collection which illustrates Muuse's approach to the study of Somali culture through the texts of its poetry and the concepts expressed by specialized lexical items.

It would provide excellent reading material for Somali students at the National University.

KEY TO THE SOMAL TEXT

C - ፳

Hh - ፻

Kh - ጀ

Dh - ፲ or ፻

G - ፵

J - ፶

By Musa Galaal

SEESKA HIDDWHA SOOMAALIDA
(The basic traditional education, Somali version only)

QAYBTA RUKUMMADA: (THE TITLES OF THE MAIN FACTORS)

- | | |
|--|------------------------|
| i. Oqoon | ii. Hhurmo-waalid |
| iii. Hhurmo-Culimo | iv. Dul iyo dad-wad |
| v. Edeb iyo Hhishood – Hharrago iyo Gobannimo. | |
| vi. Muslinnimada | vii. Wahh-sheegnimo. |
| viii. Dawo | ix. Garta |
| x. Dal iyo dad-aqoon | xi. Miyir iyo Hubsiino |
| xii. Feejiyo | xiii. Waddaninnimo |
| xiv. Samir iyo Calool-adayg. | |

QAYBTA IYO SEESKA MURTIDA: (CATEGORICAL LITERATURES ON THOSE FACTORS)

I. OQOON

1. Ilaahay adduun ha ka baryine; oqoon ka bari. (Hiddo)
2. Nin waliba kaskiisuu kor-tagaa. (Hiddo)
3. Oqoon yar edeb ku kaalmayso; itaal yarna asaboob. (Hiddo)
4. Wahhan ha deyine wohhoo ka shisheeya day. (Hiddo)
5. In dheer garato raggna waa ku yartahay; haweenaha kumaba jirto. (Hiddo)
6. Waayeel ha gurina e wahh oqoon gura. (Suldaan Diiriye/Raage)
7. Nin rag ahna geel daaqintii baa wahh loo mariyaa, doqonna qaanso kurkurkeed. (Hiddo)
8. Nin waliba kaskiisuu kor tagaa. (Hiddo)
9. Nin waliba intuu gaadhuu gooyaa. (Hiddo)
10. Rag oqoon talo-gal. (Hiddo)
11. Male rag waa nooli. (“ ”)
12. Nin aan wahha soo socda garani; wahha jooga na garto. (Hiddo)
13. Dhar ku maaha e oqoon baa ku ah. (Hiddo)
14. Ilaahow oqoonta ha naga habaabin; (Hiddo)
15. Nin dalleensan iyo naagahaa loo dedaa hadale; diirkaan ka garan hhaajadaad, dabaqo saartaane; (Qamaan Bulhhan)
16. Dushaan kala faqaa niman haddaan war u daliilayne (Salaan-Carrabey)

17. Wahha la yidhi afar nin baa walaalo ahaa. Nin wuhuu ahaa Caalin, ninna Geesi, ninna Deeqli, ninna Abwaan. Afartii nin baa is qabatay, wahhay isku qabteen taladii reerka. Caalinkii baa yidhi, “Talada ha lay daayo, mahhaa yeelay idinku caammaad thiin. Nin caamma ihina waa nin idhola. Aniga diintaan aqqan, oo shareecadaan aqaan, oo laqbadaan aqaan, oo hhisaabtaan aqaan. Kolkaa waa inaad aniga talada ii deysaan.”

Markaasaa Geesi kacay. Wuhuu yidhi, “Nimanyow waa ogtiinoo anigu geesi baan ahay. Nin Alla ninkii soo duulana warankaygaas baan geliyaa. Haddaan aniga layga cabsanayna waa horaa laydin dhicilahaa. Kolkaas haddii aan anigu ahay ninkii idin daafacaayey, dee waa in aniga talada lay daaya.”.

Deeqsi baa soo boodey wuhuu yidhi. “Bal horta anigu Deeqsi baan ahay. Wahhaad ku dhaqantihiinna waa gacantayda. Iyada ayaa ragna idinka jeedisa, hhirsidhid_ iduin ah. La’antayna rag ayaa ama hunguri ama il idinku dililahaa. Kolkaa waa inaad aniga talada ii daysaan.”

Abwaankii oo u dambeeyaa kacay. Wuhuu yidhi, “Waar hoy bal saddehdiinuba saddehh nin oo loo baahanyahay baad thiin. Midkiinna lagama maarmo. Wahhase jira saddehdiina nimba meel gaar ah ayuun buu wahh-ka-qabashadeeda yaqaan e reer ma wadi karo. Wadaadow adigu hanuuniyaad tahay, geesiyow daafacaad tahay, deeqsiyowna sooraad tahay. Aniguse dhammaantiin baan ahay. Ninka isku kiin wadaa waa aniga. Cilmi waa mahhay? Dee waa caqli la ururshey. Geesina? Dee ka dirira uun maaha e dhal badanoo kalaal iyana geesinnimo u baahan. Deeqina oqoon bay u baahantahay. Waar aniga talada ii daaya.”

Afartii nin way heshiin waayeen. Markaasay aguugeen, oo wahh kala saara doonteen. Degmay u tageen. Waa u warrameen. “Waar na kala saara.” Degmadii wahhay tidhi, “Bal waa tahaye Meeshu libaahh affarran bay leedahay, habeen walbana qof baa loo hhidhaa. Dee awel degmadaa habeenba qof u hhidhi jirtaye dee caawa haddii Eebbe idin keenay horta ninkii iska soo saara.

Sidaadii la yidhaa affartii libaahh isa soo tagtay. Dadkii degmadana wayska dareeray. Hadday dhiillaabeen oo shib la yidha abwaan kacoo yidhi, “War caalin, diin inagaga akhri.” Su ye, “Alamtaruu libaahhu leeyahoo, soo dhaaf.” Su ye, “War geesi.” Su ye, “hubba ma sito.” Su yo, “War deeqsi.” Su ye, “Qudhaydaaba gaajaysan.” “Ma wada diideen? Bal hadda igu eega.” Libaahhyadii buu ku jeestay. “war waa afarta libaahh, annagu nin waa iduin soosaaraynaa. Ninkase cad la yidhaa ‘Johorad’ oo cimriga dheereeya ayaa ku jira. Bal idinkuna kii cadkaa cunilahaa soo saara.”

Markaasaa gooshii soo bahhdoo tidhi, “Waa aniga.” Markaasaa aarkii dhirbaahho qaadayoo dheg iyo dhaban buu fujiyeyey oo oo meejaa ku tuuray. Say halkay isku qabsadeen. Cabbaar

markii aarkii iyo gooshii dirireen baa baranbarqadii yarayd ee dhadhigeyd tidhi, “Waa ani.” Markaasaa yarkii labaadhirbaahho qaadoo dheg iyo dhaban jebshey. Markii afartii libaahh labiyo laba isu qabsadeen buu yidhi, “War haye haddaba intay qaybsanyihiin e is haystaan idinna geesta kala gala.” Markaasay dusha kaga dhufteen oo afartii ba dhinteen. Dabadeedna degmadii baa soo bahhday. Wahha la yidhi “War kiinnee shaqadaan fiican qabtay?” Wahhay yidhaahdeen, “Abwaan”. Markaasaa la yidhi, “Abwaanow lagu boqor; dunidana adigu u tali”. Malkaasaa abwaan taliye ku noqday.

HHURMO-WAALID (Respect for parents)

1. Ilaahow wihhii ina dhalay ha cadaabin. (Hiddo)
2. Nimaad dhashay kuma dhalin, dhowaantaad u qabtana kuuma qabo. (Hiddo)
3. Nin waalidkiis noolyay qosol uma bannaana. (Hiddo)
4. Waalid weedh hhun laguma cesho. (Hiddo)
5. Ilaahow dadka aabbiyo hooyo. (Hiddo)
6. Aabbahaa iyo hooyadaa mid ha la cadaabo afkaan ka hala hayaa (Hiddo)
7. Nin hooyadii guri kaga guurey, aayadii uma negaado. (Hiddo)
8. Habaar waa Alla maagid; oo inkastaad eray jaan; iyo aweytuu qarisaan; ood ku adaadumataan, ninkaan waalidkii eray hhun odhan, ehelu naar maaha. (Kete fiqi)
9. Hhabaalo waalid baa hholo laga helaa. (Hiddo)
10. Nin walba habarti waw hal madheedna. (Hiddo)
11. Waalid-inkaar. (used more commonly than its opposit, “Cuqle-waalid”)
12. Habaar waalid haamankuu duudsadad. (Hiddo)
13. Nin habaar waalid qaba hilin lagulama baqdo. (Hiddo)
14. Ishii waalid lagu deyey e aan biqin, ku lagu deyeyaa hore waalidkii ugu deyey, oo kayd u yaal bay ahayd. (Hiddo)
15. Dhul waa waalid, Waalidna waa wihhii la gashadaa. (Hiddo)
16. Nin dhashiisa arkow waalid ma wahh loo dhirfaa baa? (Hiddo)
17. Ninkii waalid quudhaa, wuhhuu qoomammeeyaa, markuu qoodhiyo hhero ka deego, e uu labadiisa qar midna qaadanwaayaa. (Hiddo)

HHURMO-CULIMO: (Respect for Religious leaders)

1. Wadaadkii kitaabbole inaan; wan u qalaa weeye,
Weylaalis inaan meel dugsoon, ugu wadhan weeye,
Walangiqihiyo dhayada inuu, walamsadaa weeye,
Ina walabban oo kale inaan; weger idhaa weeye. (Sayd Mohammed)
2. Ma wadaaddo soo daaley baan, uga dig siin waayey,
Culimadu dareerkii miyay; dayamo kula luudday
Waayeel dugsiga yimi miyaan, ugu darraanaayey,
waa mahhay waraabaa diliyo; tuugga daaddihiyey. (Cigaal Geelle)

3. Macallinkeen Allow kaal,
Macallinkiis Allow kaal,
Nin kaalaba Allow kaal. (Hiddo)
4. Hal la weriyey shiikh iyo wadaad, waracadii diinka,
Culimadu warkay sheegi iyo, waanadaa dhabahe
Wacdi nooma laabna e naftuunbaa, weleftey shaydaane (Salaan)
5. Culimo iyo caamo. (Hiddo)
6. Fiqi loo sheeko hhumeeyaa taa dhahhal hhumaystaa. (Hiddo)
7. Culimo yay dad u ekaan kugu dilin. (Hiddo)
8. Kutubo culimo iyo kor-dadle geel, iyo kala safar saddehhdaa kobtii la dhigo kulayl lagama waayo. (Hiddo)
9. Wadaad dhergan iyo waadaad baahani ma karaamo eka. (Hiddo)

DUL IYO DAD WAD: (Conscientiousness & Leadership)

(a) Haween iyo Carruur: (Towards women and children)

1. Naago ama waa ka samir ama waa u samir. (Hiddo)
2. Nin haween ku taagsaday golaa, ka hindisoonwaaye (Cabdi-Jinac)
3. Rag wahha kuugu sita ninka hhantaadana wanaaja, Hhaaskaagoo baahan hadduu arkona wahh siiya. (Hiddo)
4. Hhaas= (Jilcanaaniyo taag-darro), (Hiddo)
5. Maato. (Hiddo)
6. Yiciis. (Hiddo)
7. Dhallaan, (Hiddo)
8. Hhaas-walwaal, (Hiddo)
9. Wiil dhashayba adduunyada anuunbuu ii dhashay. (Muuse-Cawl)
10. Aqal naagtii lahayd maqantay waa indhola'yey. (Hiddo)
11. Shinni kaaluf galay ama sidii, koronkorkoo oomay,
Ama beelo kaynaanahoo, kor u hayaamaaya,
Ama koorta yucub oo la sudhay, korammo buubaala,
Ama geel karreeboo nirgii laga kahhaynaayo,
Ama karis danley qaybsatiyo, kul iyo dheen-yaabis,
Hhalay kaamil reeruu ma ledin kololo, daydiye,

Kumbiskii miyaa layga qubay, kolaygii ii buuhhey,
Ma wihii rag igu kuunyey buu igu karaameeyey,
Kubka miyaan ka jabay bawdadaan, kabanyo loo haynin,
Caawana kataantii miyaa, layga kala tuuray,
Kolla miyaan helaayaa haween, faadumoo kale. (Raage Ugaas)

(b) Madahhnimo: (Leadership)

1. Awrka dambe awrka hore socodkiisuu leeyahay. (Hiddo)
2. Geela duqdiisii durdurisey, aarankiisana mahhaad mooddey (Hiddo)
3. Nin rer u weyniyo naag naago ka ummulisaa toona siday wahh u ogyiin uma sheegaa. (Hiddo)
4. Tolkaa taagtaa looguma taliyo. (Hiddo)
5. Markab laba musbaar jabantahaan, meelka kabayaaye,
Maroodaan u buulaynayaa, maakin yuurura e,
Maqal baan hangoolka u sitaa, milic kaliileede
Anna kama naqnaankaro iyana, igama maarmaane. (Hassan-Oomaar)
6. Ninkii tol wada qumman doonaa tolla'aan buu dhahhlaa. (Hido)
7. Canaan ka yaab reer ma doojo. (Hiddo)
8. Saddehh cilmaa reer lagu dhaqaa;
 - 1) Cilmi-culimo
 - 2) Cilmi-abwaan, iyo
 - 3) Cilmi-habreed.Cilmi-culimo diide, cadaabbaa leh,
Cilmi-abwaan diidena cuudla'aan baa leh
Cilmi-habreed diidena, carruur la'aan. (Hiddo)
9. "Wii-sakaaro" iyo "way-sokeeye" iyo wararac damal toona ilaacadoodu ma raagto. (Hiddo)
10. Gacan waa la dhawraa, addinna waa la dhiibshaa (Hiddo)
11. Rag wahh tar abaalla ha ka sugin. (Hiddo)
12. Carruuri hadday kufto way oydaa, haddii aabbeheed kufona way qasoshaa. (Hiddo)
13. Ninkaa rag ihi; waa ka shisheeyaa u nacaba, tolkina u nacasa, reerkisana u naaga. (Hiddo)

EDEB IYO HHISHOOD: (Sense of shame & Dicency)

1. Hadal yarayso oo hadal hhidid yarayso, soorna yarayso oo soor gole yarayso. (Hiddo)

2. Gobaan diririn gabadhaan hhishoon, gudino dhaanteeye, (Ismal-jiir)
3. Biyo aan kubkaaga gaadhihi yay korkaaga dhaamin. (Hiddo)
4. Cad ku cijjey hhil iyo geeriba kuu dil (Hiddo)
5. Ilayn niman hhishoonayn dagaal, hheeli kama hayso. (H.)
6. Dhegtaa dhimatay. (Hiddo)
7. Aqli gaaban edebbaa lagu kaalmaystaa, itaal gaabana asabooban (H.)
8. Irdho qaado aashaana soco, aayar hadalkaaga,
Is ogow afkaagana yasiro, edebi waadoore. (Saahid Qamaan)
9. Af hhumi colaadna waa kaa geeyaa, nabadna wahh kaagama taro (Hido)
10. Waar mahhaa laydinku laayey? Iyo afkaygaannu haysanweyney (Hiddo)
11. Qof asluub leh. (Hiddo)
12. Qof-Habel waa hhariir, amawaa dahab, ama waa is gaadhsiisanyay (H)
13. Suugaantan ma hadhana, cayinama suubbana. (Hiddo)
14. Laba seddiyoo hadashay suugaan ragbaan moodey. Sooddeggii hadday gaadhona sahhariir
rag baan moodey. Sooddohdii hadday gaadhona, in la kala socdaan moodey. (Hiddo)

MUSLINNIMADA. (Being a good Moslem)

- a. Weerdigiyo shahaada inaan weheshadaa weeye.
Weysada salaaddeed inaan waahhidsado weeye,
Wannaharka soon inanan soor, wasna cunin weeye,
Wahhaddayda maal inanan dago, wahhar ku dayn weeye,
Wihhii waajiboo idil inaan, wada gutaa weeye,
Waqfigii sahabigainaan, waafaqsado weeye,
Wacad Eebbe iyo dhaar an maray, inan wafayn weeye,
Waalle beena abadkay inanan, welefdayn weeye,
Haddii aanan waalayn inaan, waabsanahay weeye,
Wallays iyo nin weyn inan hhurmada, wada simaa weeye,
Nin i soo waciidsaday inaan, wahh u lillayn weeye,
Wayi iyo wahh-siin inan Islaan, ugu wadaa weeye,
Wadaadkii kitaabboleh inaan, wan u qalaa weeye,
Welaalis inan meeldugoon ugu wadhaa weeye,
Walangahaiyo dhayada inuu walamsadaa weeye,

Ina walabbanoo kale inaan, weger idhaa weeye,
Wahh i sii hadduu yadhi inaan, waran daraa weye,
Walbahaarka aakhiro inaan, wahh u tabcaa weeye,
Wahhsanoo an docniyo inaan, wahh hhun nacaa weeye,
Wagashnimo mafiicnaa e inaan, wabar noqdaa weeye (Said Mohamed)

- b) Degmo idil dad meel yaal ninkii, duhh iga soo moodey,
Dug maanaa kaodhan kara bakhayl, derejo loo waaye (Koor-jaan)
- c) Saddehh hal wayga maan dedan,
Ninkamaranti dooraleh,
E tu kale u maraac tegey,
Ninka maal adduunyo leh
E marti Nebi kadhaban dhigay.
Garta lays mocoorriyey
Ay laba markhaati oogeen
E mooyi mooyi laga naqay. (Hiddo)
- d) Bakhayl nin maaha. (Mahhamuud Cali Qablhhh)
- e) Beenlow waa falallow. (Hiddo, and Cabdillahi Qarshi)
- f) Ilaaheenni Jaliilka ahaa, labaatan sifaa u qaajibey,
Inuu jirobaa u waajibeyoo, haddii aanu jirin ma joogneen.
Hadduu ina joojiyaad aragteenna inuusan jirin masuurowdo.
Inuu jirijira u waajibeyoo, haddii kale yaa jirraysiiyey?
Inuu jiridoonaa u waajibayoo, haddii kale yayna jaasayn
Jinni iyo insiba waa khilaafsanyohoo, haddii kale waaba jaadkood
Sidii midad jiidh ma fuushana, sidii ahhad meel ma joogsado,
Sidii dadka jiidh iyo dhiig maleh, jibaanjibadeenna madahh ma leh
Jinaad iyo feedho iyo dhinaciyo, calooliyo badhiyo joof maleh.
Jambeyniyo koriyo hoos ma leh Jaliil jaah horiyo diba ma leh
Ilaah jimsigeenna haw dayinaay,
Haddii kale laysku jaan-goo. Jaliil kelinnimma u waajibtaye,
Ninkii jigtayow jahhiima gal. Ninkii laba jago jeclaysanayow
Jifiiya waa junuun falane. Haddii ay uunka lala jiitaan,
Jiriibbame e yaa heshiisiin. Hadday jinio wad abuuraayaanse,
Allow jikanaa ilaahyadu. Jamaalk ilaaah ninkii qaybshow Allow
Jahannama kakaa deye. Nolol jiriido ah inuu leyay

Wallaahoo wayu jaamaca, Haddii kale waa jinaad ruuh lehe,
 Mahhaa jira uu wahh tarayaa. Wihhii jira wuu awoodaa,
 Haddii kale yaw jiriirihhi.
 Wahhaan jirinna waa awoodaa, Ilaaheen lamajikaaraayee,
 Wuhhuu doonuu jitaystaa, Haddaan hhugunkii sidii jibin dhian
 Jabbaabbiradaanu laayeen, Wahhaan jaad samaya ilaah ma amro e
 Allow aan belo na jeefagan, Haddii uu jirimo kula maagona,
 Jidkaa rido uma mubaahheen, wihhii uurka laga jeclaysanayiyo
 Ilaah jawrka waa arkaayaa. Wihhii bad uurkeed ku jumuq yidhiyiyo,
 Wihii jiifa waa arkaayaa. Wadhaan jirinna waa arkaayaa, Jamiicanimo
 waw arkaayaa. Wihhii juuq yadhi Ilaah maqalyoo, Wahhaan juuq odhanna
 waa la mis, Wihhii juuq yadhi haaddii aanu maqal Muuhuu baryad uga
 jawaaba? Wihhii dhulka hoose jeeb ku lehiyo. Wihhii jooga waa ogsppnyay
 haddaan been lagu jalbeebanahayn, Wahhaan jirrina waa ogsoonyay,
 (Sayis Mohhamed).

N O T E : Haddii murti kale oo ku saabsan Islaamka loo baahdo ha la dhigto:

1. Gabayga Salaan e ka bilaaba, “Cabdiyow Wadeeciyoo adduun, way ka bihiqaaye”.
2. Gabayga Cismaan Sharmarke e kabiliaaba. “Isinka Alla...”
3. Gabayga Sayid Mohhamed e ka bilaaba “Nin Ilaah yaqaan oo sharciga”.

WAHH-SHEEGNIMO (Being an Expert)

I. Taawisha Roobka: (Weather Forecast)

- (A) i. Dab-shid, (Dab-tuur, Nanriish, Kalaguur, Is-tun)
 - ii. Dab-shid ilaa dab-shid - 365 Haben
 - iii. (Always 1st to 4th August)
 - iv. Ahhal: eg, war hhaggee cirka ahhashiisu fadhidaa sannadka?
- (B) i. Sabbuuhh jimce laba ka weydaa wankaa-qaladle.
 - ii. Awrkaa-qalad,
 - iii. Diin iyo dameer-qalad
 - iv. Laba maalisley.
 - v. Laba maylinley.
- (C) Hhiddig habarti waa waabberis, Wahhay ku bilataaba,

Ama weysha qala, bay ku odhan, waytabaaq dhigaye,
 Ama weelka culo bay ku odhan, iyo wac iyo aahi.

- (D) Dambasamo wacaalkis la qaayaa cir waakadey leh.
- (E) Bilo-Dirir iyo bilo dambasame.
- (F) Dirir-Gu (Burco system:
 - i) Toddob, ama Habar Adhi.
 - ii) Daydo, Amminla ama ceel-ka-geeye
 - iii) Seerma-weydo, sammulad ama fushade.
 - iv) Cawl, Gu-soore
 - v) Adhi Caseeye
 - vi) Dirir Sagaaro.

II. GODDA: (Lunar stations)

Siddeed iyo labaatanka godood:

- | | | |
|------------------------------|-------------------|----------------------------------|
| 1) Godan | 11) Majin | 21) Madhan |
| 2) Listan | 12) Kuhhdin-Awr | 22) Faruur-cirir |
| 3) Lahho | 13) Naaso-gaallo | 23) Jed-kabaarre |
| 4) Lahh-kor (cadaad/Galgaal) | 14) Dirir | 24) Jed-dhiriqle |
| 5) Agaali-cas | 15) Garbo | 25) Jed-gacanle |
| 6) Agaali-cad | 16) Bayahhow | 26) Jed-durruqle |
| 7) Afaggaal | 17) Gudban | 27) Duuganti/duugato |
| 8) Naaf-cadde (Cambaar) | 18) Lib-cas | 28) Farangaag |
| 9) Naaf-madoobe | 19) Hhoorrey | 29) iyo 30) Dubbad (laba habeen) |
| 10) Tar | 20) Mareego-dheer | |

III. MALLUUGTA: (Planets)

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1) Qorräh | 5) Sahhal |
| 2) Dayäh | 6) Mariikh |
| 3) Dhayl-guduud/Dusaa | 7) Cirjiidh/Gob-dhawr/Sahhal-cadde |
| 4) Maqal-hhidh-hhidh/or Wahharo-hhidh | 8) Hurjub |

IV. BILAHA MAGACYADOODA: (Somali names for the 12 months)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. Sako ama dago | 8. Aw Cismaan |
| 2. Rajal-hore/Maal-ma-done | 9. Waabberiis/Abbow-san |
| 3. Doone Rajal-dhehhe/Ban-dambe | 10. Soon |

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 4. Rajal dambe | 11. Soon-fur |
| 5. Bil-dhurro-hore/safar | 12. Sidataal |
| 6. Bil-dhurro-dambe/Mawliid | 13. Carafor/Arrafo |
| 7. Sabbuuh or Aw Cisman | |

V. HHIDDIGAA CAANKA AH: (The most significant stars & Constalations)

Hal-toddobaaddo, Wadama-hhooro; Jaah, Jiitin-Cirir, Awr-Cir, Hhimir.

Hhomir, Dirir-Dirir-Dhawr, Dambasamo, Dhehh-ka-shilis (Moodiyo Sagal)

VI. HHILLIYADA: (Season)

Gu	Hhilli Gu	Dayr	Hhilli Jiilaan
Hhagaa		Jiilaal	

VII. DABAYLAA: (Winds)

Hoohad ama Foore	Laydh
Hhagaashin ama Khariif	Walwal
Jiilaashin	Ufo
Bari-ka-dhac	Leehho

VIII. KULKA: (Heat)

Kaad:

Kul

Hanfar; (Hanfi ama Hhanfar)

Hannas

IX. QABOWGA: (Cold)

Qabow, Geydh, Dheel, Haamadday.

X. ROOBKA: (Rains)

Shuuuhh, Tumay, Hogol, Jir, Jir, Mahiigaan.

NOTE: All the materials under this above heading are traditional.

DAWADA: (MEDICINE)

1. Dhirta dhiigga joojisa: (Anti Hemorrhage plants & medicine)
 - a) Wancad, ama sooma-gale, ama soonah Hhididkeeda la qaniinaa ama la calashadaa.
 - b) Wahharo-waalis. Ubahheedaa ama diirkeeda ama hhididkeeda nabarka la saaraa inta la calasho ama la tumo.
 - c) Gunre: Caleentiisa ama qolofta ama hhabagiisa ayaa nabarka la marshaa, amba asalkiisaa nabarka lagu haydhaa.
 - d) Ridmo: Waa caws gaaggaaban oo dhulka ku rambaadha. Hhididkiisaa la calashadaa.
 - e) Dareemo. Hhididkeedaa qofka dhiigbahhaya afka loo geliyaa la yidhaa calasho, ama la tumaa nabarka lagu shubaa ama la marshaa.
 - f) Sarin. Hhididkiisaa la tumaayoo nabarka dhiig bahhaya lagu shubaa ama la marshaa.
 - g) Kariiri. Caleenteeda oo la tumay ama la calashey dheecaankeedaa lagu tif siyyaa.
 - h) Gororkana, Uneehhada hhididkeedaa lagu dheecaanshaa.
2. Sharbadaa: (Laxatives & Tonics)
 - a) Jaleelo, ama salalmaki, Geedkoo dhanbaa la karshaa biyihiiisa inta la shaandheeyo la cabbaa.
 - b) Hhabag-Hadi Biyaa hhabagta lagu qooshaa dabadeedna inta la shaandheeyaa la cabbaa.
Dabeedna calooshaa bahhda, kaadiduna waa badataa dabeed kelyahaa safooba.
 - c) Dacar-biyyoda nakhigeeda yar e markaa soo bahhey oo loo calaashado. Oo biyo lagu qooshayna biyeheeda la cabbaa.
 - d) Geedkaase ugu hhoogweyn wahha la yidhaa, “Bogohh-u-jeed”, Badhidiisaa la cunaa, dabeedna caano dhayaa la dhamaa.
3. Qaraaris: (Antidotes against snake bite)
 - a) Toon, b) Basal, c) Hhildiid, d) Timir, e) Sonkor
4. Qufaca: (Against T.B.)
 - a) Badhi idaad oo la cabbo.
 - b) Tiiraha oo la karsado oo sida shaaha loo cabbo, hhididkiisa.
 - c) Gaggaboodka oo isagana hhididkiisa la tumoo la karshoo inta la shasndheeyo sida shaaha loo cabbo.
 - d) Subagga gorayada oo la cabbo.

@) NOTE: All the materials given under this above heading are based on traditions, also.

GARTA (Law cases)

1. Hhheerbeegti,
2. Mudduci iyo Haddacaley,
3. Markhaati iyo dhaar
4. Gar-Cadaawe, ama Muslahh
5. Jilib-Carro
6. Gole-Joog ama muddo
7. Lug-kaabto
8. Gari ilaaah bay taqaan. (Ina san-weyne).
(@) see the Annex.
9. Dacwi
10. Deedif
11. Eesayn, ama Gawdhis
12. Dood
13. Hudduci-Gawrac
14. Qurdi iyo rugteed
15. Hheerbeegti murantaa gartay, hheelli hadashaay
Hhubinrag isku waajahay hadday, hhayga ka caddaato,
afku wuhhuu la hhoogyahay magliga, hhawdataa jara e (Salaan-Carrabay)
16. Mudduci hadal maddaacalena waa, ay milshiyayaaye (Gun-ijo-Baar-Eeg)
17. Saddehh hal wayga mandedan,
Ninka maranti doora leh,
E tu kale u maraac tegey,
Ninka maal addunyoleh
E marti Nebi ka dhaban-dhigay,
Garte lays mocoorriyey,
Ay mudduci iyo maddaacaley,
Laba markhaati oogeen,
E mooyi mooyi laga naqay. (Hiddo)
18. Gari hadday milicooto, guurtiday hadh-gashaa,
Hadday harraaddona, maraggay ka cabtaa,
Hadday daashona, runtay ku nasataa. (Hiddo)
19. Garta naqbaa la i yidhiye ku dirir layma odhan. (Hiddo)

20. Dhaabad. (Hiddo)
21. Markhaati waa dhaar nin lihi ddidey. (Hiddo)
22. Ninka marag beena ku gashada, mid run ah baa lagu furaa. (Hiddo)
23. Haggarbey. (Hiddo)
24. Cudhaadh. (Hiddo)
25. Qabay. (Hiddo)
26. Wiilkaaga iyo wiil aadame garta waa loo simaa,
gacmaase waa loogu kala hiishaa. (Hiddo)
27. Gari hadday nin loo qaabbiloo, qaliyaqaan weyso,
Qandhiidhada haddaan laga idlayn, qaadan karimaysid. (Hiddo)
28. Ugub (Hiddo).
29. Gaal dil gartiisase naq. (Hiddo)
30. Curad. (Hiddo)
31. Ama afeef hore lahaw ana adkaysan dambe. (Hiddo)
32. Hhil. (Hiddo)
33. Hhil iyo saan-qaad. (Hiddo)
34. Khaal, ama hhaal iyo hhumayn. (Hiddo)
35. Yako (Hiddo)
36. Gogol. (Hiddo)
37. Dhibaabo. (Hiddo)
38. Dhibaabo nin leh ayaa leh. (Hiddo)
39. Ergo. (Hiddo)
40. Shafshafo. (Hiddo)
41. Badhi-gooyo. (Hiddo)
42. Rafiso. (Hiddo)
43. Hag. (Hiddo)
44. Jifo. (Hiddo)
45. Jaa'ifo. (Hiddo)
46. Dhaahis (Hiddo)
47. Godob (Hiddo)
48. Godob-reeb. (Hiddo)
49. Sabeen. (Hiddo)
50. Faras. (Hiddo)

DAL IYO DAD-OQOON: (Geography)

1. Dhadiintii Hurdiya Noobiriyo, Calaha dhoorkooda,
Dhudhubii Buraaniyo Qardhiyo, dhinacyadii Soolka
Dhagahhi Dalooley iyo Mudug, Dhudub intaw jeedda
Dharaarimaha webiyaasha iyo dhalada Geel-loo-kor,
Dhakabiyo Suntaaliyo Afmeer, Dhiido garabkeeda,
Dhilaalo iyo Cayniyo Nugaal, Dhooddi iyo Daalo,
Dhaadhaca Woqooyi iyo Guban, Dhamal intuu eego,
Dhoobo iyo Caashaca wihii, weeiba dhaafsiisan. (Musa Galaal)
 2. Gurigi dariqaan lahaa, gulufka heenseeye,
Badda gooddigeedaan lahaa, gudub u sii qaade,
Gololiyo Cadduun baan lahaa, gebaggebee beeble,
Gaalkacyo iyo Bayraan lahaa, Bari u sii guure,
Caroowaan ku sii furo lahaa, gaatiyah awre,
Dhudubiyo Gallaaddaan lahaa, gelele foo dhaafe,
- Afar geeddiyow baan lahaa, Doollo ugu guure,
Gaafow galikiisaan lahaa, gole ka maageere,
Gar-loo-Gubey gadiidkaan lahaa, gaaddadaw mariye,
- Goglo iyo Bannaan baan lahaa, geydho ka eryoode,
Qabriddarre gudub baan lahaa, gaalona u hhiire,
Galshay baan lahaa Reer subeer, guborra-weyntiiye. (Sayid Mahhamed)
3. Qudhmisiyo qarroor-weyne iyo, Ilaha Qaansoole,
Qawdhaha ka bakhay Tuur-wareen, Qararro baasheeda,
Qaalaa madheedhkii lahaa quruuhdi Reer-weyne,
Qodda Dhagahhley Qoorriga Hayiyo, Tuban Qallaalkeeda,
Qotonkii Yamaysiyo kobtay, qadow ka foofaysey,
Nimankii qusuusida ahaa, qadan madaajaane. (Cali-Dhuuhh)
 4. Nimaan dhul marini dhaayo ma leh (Hiddo)
 5. Rag wahhad ku barataa:
 - (1) Jid aad la marto
 - (2) Jidiin aad la cunto iyo
 - (3) Jabad aan la gasho. (Hiddo)

6. Dalku niman oqoon wuhuu la yay, daan habeennimo e (Cabdillahi Baashe)
7. Rag garabkaaga ka eeg. (Hiddo)
8. Guntiga Shiisha meesha iyo Guguuh, Gacan-Gabiibyaale,
Halka Dhamal Galbeed looga koco, Horada gaaggaaban,
Ganganiyo ilaa Gubato iyo, Naaso garabkooda,
Galgalaa Taleeliyo Hallaya, gaafka Darar-Weyne,
Geedaa Hargeysiyo ka bahhay, gurada Haabaale,
Geel-doojistii Duudka weyn, sii galgalanaysey (Farahh Nuur)
9. Dhirta iyo Wahh-tarkeeda (Botany)
Wahhaan idin mihiibsiiyaa, geedo magacoode,
Maqla qaar manaficlehoo, miidhan baa jira e,
Midhaa Darayga iyo Tiirnku waa, muunad gooniyah, Dhafaruurtu waa meel-ku-gaad, milay abaareede,
Yicib madhahhle waa maadh haddii, meel ad dhigataaye,
Garaska mooyayaashale ninkii, miiggan baa garane,
Hidhayo gaaban Mudhe muud dhanaan, wacarri miisaanle,
Masaalkeeda Gaashacadda Dhebi, iyo hadheedhkaa cas,
Gommosh maararrowliyo Mohobi, waa manfaco weyne,
Gob macaan Daboobays marhhala, Midha-madow toosan,
Minyartii Jaleelo iyo Kordhis, iyo magaca Geesaarka,
Intaasi waa wihii midholehiyo, maakin lagu dhaafye,
Gun-ballaadh mar lagu oon bihiyo madahhyaraw goonka,
Cillal meel ku yaal dhagahhlehiyo, magac ka rayrhooyin
Marraaq-hhadhigan goin Coodan baa, lagu maleegaaye,
Waa magac-ka-kow gocosu iyo Jamarri muuqdaaye,
Meelbuu ka foocaa likuu, milay kaliileede,
Mar dambuu Tamaayuluq noqdaa madahhi aasnaaye,
Midab cad waarigeed waa dundumo, wuhu ka muuqdaaye,
Barrashku hoosta waa mana korkana, muuqa kala dheere,
Marooriyo Hhangeeyiyo cambuul, mayay gu soo saaray,
Hararri iyo hhamakow Gacayr, midabyo giirgiiran,
Intaasuna curdayn madahhlehiyo maandhe waa badhiye.
Annu mecro eggana halkay muhatay laabtaydu,
Haadaan mudha iyo kidigu waa loohh marhhadiise,

Hhagar-madowga iyo yoocadua, waa martiyo haane,
Malmalka iyo Kadi Beeyo waa, kayn manfaco weyne,
Migiliyo Argeegiyo Qabuu, mudac tolaayaaye,
Mudhuhhaa Garbida iyo Qadhoon, Maakin loo qoraye,
Morohda iyo Yucub koorleiyo maydhanow lebiga,
Mahwigaa Qildida Eerigiyo, Maydhahhley Qararro,
Dacarta iyo meegaar hhaskula, Duur la maranaayo,
Mirrawga iyo Laaleyska iyo maamah Ruqumbaaya,
Midabka Cawska waa badanyshee, mooradii sahhati,
Maadhiyo Gargooriyo Dhurbiyo, Caws-Alool Madahhle
Marraagiyo Galoolka iyo Gudhac, amase Meygaagga,
Ma'ays iyo Warsaamays Cadaad, maradka kaa qaadda.
Markan kuma dhammaynkaro wihhii, meel ka bakhay kayne,
Midka yariyo geedkooda weyn maanka ka ogaada,
Muraad nin a leh mooyee ayaan, layska male-goynin,
Maamuus u yeelo kurtiin, magan-dhaqaaleeya. (Ahhmed-Nuur Camaje)

NOTE: Haddaa u baahato murti kale oo dhirta ah, akhri:

- 1) Tihhda ka bilawda, “Boga-Daawad waataan lahaa, ---“
- 2) Tihhda ka bilawda “Jiinley” iyo
- 3) Tihhda “T” da ah, e Sayid Mahhamed.

9.b) Dhirta hhididka hoosaa,

Dhulka loogu beeraye,
way dhicilahaayeen,
Dhismeheeda weeye, e
Kii dhaba jacaylkuna,
Halkii kama dhaqaaqoo,
Dhidibbaa u aasane.

Sida dhumucda weeyaan,
Jirriddaa iyo dhuuuhuye,
Dhererkayo lahhaadkaha,
Waa laysku dhaabaye,
Kii dhaba jacaylkana,
Lama kala dhantaalo e,

Lafuhuu dhammeya.
Sida dhudaha weeyaan,
Isu dheelli tiranoo,
Midiba dhan u bahhaysoo,
Dinaca isa saaraye,
Kii dhaba jacaylkuna,
Waa dhaqan wadaagiyo,
Isu dhaalasho daacada.

Sida dhalanka weeyaan,
Dheehaa caleentoo,
Ubahh wada dhalaaliyo,
Dhimbiiishaad hadhaysoo,
Kii dhaba jacaylkuna,
Waa dhooll hillaciyo
Dhibicdoo ku haysa e,
Waa sida dhillowyahan,
Intuu laan iskaga dhegey,
Dhehhda loogu maray oo
Dhaqso uga bahhaayaa, e
Kol hadduu dhab naga yahay,
Kala dhuuman mayno e
Waagaa dharaar noqon. (Khusseen Aw Faarahh)

10. Dig-weynoo buuhhsantooowa,
Dalyoo soo noqotayoowa,
Dihhida Gaaroodiyowa
Dareemada Cali-Kabloowa,
Nugaaloo deelantoowa, (Hiddo)
11. Isha Ceel-Madoobiyo Dharyaley, ayda Garannuugle,
Iliilaa Carmaale iyo Doohh, idhanka Buuhoodle,
Afka jaarcad laga oodo iyo ararihiid diinle. (Samatar Bahnnan)
12. Bullahhaar gudubkeediyoo
Almis gooddiyadeediyoo
Gudihii Harawaadiyo,
Gobka weyne Hargeysa,

Galab waysu maraaye,
Ma daruur gudgudaa. (Cali-Bucul)

MIYIR IYO HUBSIINO: (Carefullness)

1. Hubsiino hal baan siistay, (Hiddo)
2. Nimaan waayo barani wahh ma baran (Hiddo)
3. Af-hhumu colaadna waa kaa geeyaa, nadabna wahh kaagama taro. (H.)
4. Martiyey war-qab ogow. (Hiddo)
5. Hadday talo carshiga kaa kortoo, caadna lagu saaro, cidna looma yeedheeberyaa, la ciddi-jiendaaye. (Hiddo)
6. Allaylee rag waa barasho iyo, baabbah dabadeed,
Bisha horeba lama kooliyoo, waa badownimo e.
Isba ways bahhaaddooriyaa, baaf kaluu noqonw. (Af-Miyidle)
7. Haddii digdegsiinyo door dhalo, kaadsiinyona kiish lacaguu dhalaal (H.)
8. Degdegsiinyo kaadsiinyaan, doorka sii bidaye, (Nin yidhi ma aqaan)
9. Miyir wahhaas ku weydeen is waal, kuma mihiibtaane,
Muslin kuma cabiidsamo wallaan, madahha kaa goyne,
Musiyo halkii Ali-Taley, mahadin maysaane. (Saahid Qamaan)
10. Cag-fudayd wahhaan farasahayn, caashaq gelinwaaye, (Abdilahi Muse)
11. Mubsinno hal baan siistay. (Hiddo)
12. Barasho horteed hay nicin. (Hiddo)
13. Nin war gal ah. (Hiddo)
14. Degganaan, (Hiddo)
15. Waa nin ama gabadh culus. (Hiddo)

FEEJIGO: (Caution)

1. Digtoonow. (Hiddo)
2. Nin lagu seehhdow ha seehhan hhilbaad siddaa ha seehhan. (Hiddo)
3. Hooy Daadoy ha daganey --- (Hiddo)
4. “Faadumo falaadkayganaan, fiiro kaa bariye,
Feddadaan wareegaa sidii, Faraw ugaadheede,
Meeshaan fadhiistoba dhulkaan, faro ka jeehhaaye,

- Ma furfuro habeenkii guntiga, foore soo dhacaye,
 Fakalloonka iyo gaadhka badan, feejigaan bidaye,
 Faranjaan ilaalaynayaa, fooska soo bihiye.
 Foolkii astaadkaan ka helay, feydo iyo khayre,
 Faatahho markuu ii maraan, farahh dhaqaqaaye,
 Ma fakhriyo shareecada ninkii, faraqa haystaaye,
 Hheedhyaa fandhaallaysaniyo, fooqa malabaysan,
 Fijaammada naloo soo sidiyo, faakhir labenkeeda,
 Farba aniga aan saarinbaan, fuuli Looshana e,
 Inan adiga kaa frigayaad, iga filaysaaye,
 Furuq igu dilee, naago kale faro an saaraaye,
 Ha furfurin dermada layga waa, inan fadhiistaaye. (Ismail Mire)
5. Mar i dage Alla ha dago, mar labaad i dagowee anaa dagan. (Hido)
 6. Nin rag ah meel laba goor laguma wada qaniino. (Hiddo)
 7. Doqonbaa halkii lagu qatali, qoorta soo dhigane,
 Maanaa mindiyo lay qarshaa, laygu qali doono,
 Sideebaan qamboosha u cunaa, qamiska waabayda. (Farah Nuur)
 8. Haddii uu nin siriq ii maldhihi, samasho ii daadin,
 Haddaan lay sandihin waa ka didi, saarka laaca ahe,
 Suryada iyo hantaqa ay qodeen, waan ka suudaliye (Sayd Mahhamed)
 9. Kalluun sharaddii buuhhdaa ma oga, shebegga hoos yaalle. (--)
 10. Ka durugoo ka digtoonow nin boqran, ha la doodin nin wuhhuu doono fala. (Ismail?)
 11. Abur intaanu kugu tufin baa lagu tufaa. (Hiddo)
 12. Abeeso dhul u ekaan bay kugu dishaa. (Hiddo)
 13. Belaayo daaman la qabtay leedahaye, dabo la qabto ma leh (Hido)
 14. Rag walaalo ina daa kuguna daayo. (Hiddo)
 15. Ama afeef hore lahow ama adkaysan dambe. (Hiddo)
 16. Rag ninaan warankaagu horuu gelin, weedhaadu ma gasho. (Hiddo)
 17. Hoonbaro libaahh bay soo waddaa. (Hiddo)
 18. Dagaal horti hub samayso, hhas hortina hhoolo dhaqo. (Hiddo)
 19. Yay kuu heshiin laba ninoo kuu haloosihey. (Hiddo)
 20. Ninka damacsan inuu maalinta gebaggebe hashaada kaa qaado, habeenka guuragale horuu kabta suunkeeda dambe kaaga sii joogsadaa.
 21. Nimaan warankaagu gelin weedhaadu ma gasho. (Hiddo)

22. Fiqi bahdi kama janno tago. (Hiddo)

WADDANINNIMO: (Patriotism)

1. Yaahuu, (Ahmed Gurey)
Arligaa la kala boobayaa, ka u ilaal roone,
Waa duni la kala iibsadaan, nala ogaysiina. (Faarah Nuur)
2. Ingiriis Amhhaariyo Talyaan, way akeekamiye.
3. Daroodka jabay waa Isaaq, dadab ku hheerrayde,
Haddii aqalka daahiisu go'o daakhilkaa hhigiye,
Ninlaadiley mahhaan kaga digtaa, sow ma daba joogo (Salaan Carrabay)
4. Dalkaba idinkaa lehe, dawlad maa u noqotaan (Sayid Muhamed)
5. Inaannaan hammaaliin gelayn, gaalo haya hhuliso. (Ina Cali-daad)
6. Dhegi meel dheer bay ku dhacdaa, ilina meel dhow. (Hiddo)
7. Durbaan waa ama gacalka ha kuu hayo, ama garabkaaga ha kuugu jiro. (Hiddo)
8. Dayuuradaha gawliyo wehheer samara guuraaya,
Gaalada la soo sheegayyuu, gurayo Reelwaygu,
Waataan guddoonkii hubsaday, inanay guuraynne,
Garre-lebn Ganaane iyo Dhudub, Goohdi iyo Faafan,
Garduuriyo Amhhaar baa hhukuma, gaankii Hhodayoode,
Wahha sadada loo geynayaa, ina Ciraashmaashe,
Gabbaankii addunkaba la saar, gaadowgii miisaane (Salaan Carrabay)
9. Hhashkaa laga faddalay meesha ay, hharunta kuu taale (Abokor Cawed Beyle)
10. Shisheeyaa halkaaga adag baa la tusaa, sokeeyaana halkaaga jilicsan. (Hiddo)
11. Sooma laanu dagaallameynaa,
Dalkan baldhaaran u daafacaynaa,
Kuwa dulmaya la dood-gelaynaa,
Kufriga soo degey diida leenahay,
Dantiinu duul kale dhawrimaysee,
Ha daalinoo u dulqaata leenahay.
Dabaylkii mawdku intuu i daandayn,
Hilibka duud cunin oonan deeb noqon,
Dadka tusaan dantiisa leenahay. (Gabyow)
12. Soddon meeshaad ku gaartaa, sebigaaga lagu kurshaa. (Hiddo)

13. Dhul aad taqaan baa kula dhallaamokorsha. (Hiddo)

14. Sal-kac sagaal sano kuma daayo. (Hiddo)